



«Утверждаю»

Ректор Таджикского государственного
института языков имени Сотима Улугзаде

д.пед. наук Косимзода И.Т.

«6» мая 2015 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода - о кандидатской диссертации и автореферате Иномовой Сурайё Абдузафаровны «Временные словосочетания в английском и таджикском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Диссертационное исследование Иномовой Сурайё Абдузафаровны посвящено изучению одной из актуальных проблем современной лингвистики - анализу структурно-синтаксической и семантической системы словосочетаний с темпоральными отношениями (глагольных, именных, адъективных, адвербиальных).

Лингвистика нового времени характеризуется неослабевающим интересом к проблемам сопоставительного изучения языков с новых позиций. Это обусловлено теми неотложными задачами, которые стоят перед общим и контрастивным языкознанием, в частности в области изучения синтаксиса словосочетания и предложения, а также синтаксиса текста.

Углублённое изучение синтаксиса современного английского и таджикского литературных языков, отдельных его проблем позволяет выявить новые направления и аспекты, которые требуют специального исследования. К таким проблемам исследования относится в частности, проблема сопоставительно-типологического анализа наиболее употребительных синтаксических единиц английского таджикского языков – словосочетаний с темпоральными отношениями между компонентами. В англистике и таджикском языкознании указанные проблемы до сих пор исследованы в недостаточной степени с точки зрения комплексного подхода и тем более - в сопоставительном аспекте.

Знаменателен повышенный интерес к сравнительной грамматике, как правило, двух и более языков, независимо от их генетического родства или типологических характеристик. Сопоставительное изучение разноструктурных языков осуществляется на базе выделения актуальных проблем, господствующих в современном языкознании.

Цель диссертационного исследования Иномовой Сурайё Абдузафаровны состоит в том, чтобы на основе комплекса применённых методов и приёмов сравнительно-типологического анализа двух генетически однотипных, но структурно отдалённых языков (метод

компонентного и трансформационного анализа, субституции, синтаксического моделирования, валентно-дистрибутивный метод) выявить их типологические сходства и различия на уровне синтаксиса словосочетания, а именно: исследовать структурно-синтаксическую и семантическую систему временных отношений в словосочетаниях таджикского и английского языков.

Научная значимость и актуальность данной диссертации заключается в том, что в ней впервые подвергаются системному сопоставительному изучению различные по морфологической природе главного (ядерного, стержневого) слова словосочетания английского и таджикского языков, выражающие временные отношения между компонентами. Работа отличается применением единого исследовательского подхода, позволяющего выявить единства и различия в функциональном взаимодействии исследуемых языков на синтаксическом уровне.

Следует обратить внимание на большой объём обзора научных первоисточников, касающихся исследуемой проблемы, а также смежных с ней вопросов. Этот раздел диссертации примечателен тем, что в нём дан глубокий критический анализ литературы в отношении изучаемого объекта, что характеризует Иномову С.А. как исследователя, способного представить системное описание наблюдаемых языковых фактов, обобщить результаты и сделать самостоятельные выводы по проблематике предпринятого сопоставительно-типологического исследования.

В практическом плане результаты исследования могут быть использованы при чтении лекционных курсов, на семинарских занятиях по синтаксису таджикского и английского языков, при написании курсовых и дипломных работ по синтаксису таджикского и английского языков, при составлении учебных пособий по сопоставительной грамматике английского и таджикского языков и т.д.

Диссертация состоит из введения, трёх глав, которые в свою очередь подразделяются на разделы и подразделы, заключения, списка использованной литературы и списка условных сокращений.

Во введении обосновывается выбор темы исследования и актуальность работы, определяются объект и предмет исследования, цель и задачи, методы, научная новизна, материал исследования, теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе исследования – «Теоретические предпосылки исследования временных словосочетаний в сопоставительном аспекте», приводится обстоятельный анализ теоретической базы по изучению избранной научной проблемы, даётся ретроспективный обзор работ, посвящённых данной теме и подводятся итог, основанный на достижениях отечественных и зарубежных лингвистов в разработке данной проблемы (В.В. Виноградов, М.М. Бахтин, А.В. Бондарко, И.В. Арнольд, Дж. Лакофф, И.Р. Гальперин, Ю.В. Спицына, Е.В. Тарасова, М.Т. Джаббарова, М.В. Всеволодова, Е.А. Рейман и др.).

В частности, в первой главе диссертации были установлены лексико-грамматические особенности оформления компонентного состава ВС, дано определение типа ВС как двучленной или многочленной модели, обладающей номинативной (назывной) функцией и структурированной на базе подчинительной связи с устойчивой комбинацией синтаксических отношений. Кроме того, установлены структурно-грамматические признаки, обуславливающие конструктивную и семантическую организацию ВС.

Важны также выводы, касающиеся существенных различий словоупотребления в сопоставляемых языках в именных и адвербиальных словосочетаниях, а также сочетательных возможностей ядерных компонентов ВС, прежде всего глагола, связанных с материализацией его правой валентности или дистрибутивной связи в английском языке и левой – в таджикском языке, что обусловлено сочетательными возможностями и способностью подчинять зависимые словоформы, необходимые для раскрытия и конкретизации значений ядерного (стержневого) компонента ВС.

Вторая глава диссертационной работы – «Структурно-грамматические особенности глагольно-именных временных словосочетаний в английском и таджикском языках» - подвергает анализу структурные схемы двухкомпонентных глагольных временных словосочетаний (ГВС) – предложные и беспредложные, основу грамматической структуры которых в сопоставляемых языках формирует структурная модель V+N для английского языка и N+V – для таджикского языка, то есть модели, отражающие различия между сопоставляемыми языками в отношении порядка следования стержневого и зависимого компонентов. Подробно рассмотрены многокомпонентные (трёх-, четырёх-, пяти- и болеекомпонентные ВС, выявлена их частотность в английском и таджикском языках, проанализированы структурные модели ($V+adj+N$; $V+adv+adv$ и др.), описаны модели типа $Pron+N+V$ (*хар руз интизор шуудан*) в таджикском языке, где местоимение связано с существительным безизафетной связью, и др.

Основным достоинством третьей главы – «Структура именных и наречных временных словосочетаний в сопоставляемых языках» - является, на наш взгляд, выявление особенностей структурных схем субстантивных словосочетаний с темпоральными отношениями: $Quant+N$ (инвариантная модель), состоящих из сочетания слова с количественным значением имени существительного, в сопоставляемых языках, а также анализ местоименных временных словосочетаний в АЯ и ТЯ, связанных с выражением временного дейксиса (указания). Интересен анализ ВС с темпоральными наречиями в двух языках, которые образуют словосочетания двух наречий: $Adv+Adv$ (ВС типа *имруз пагохи – this morning* и т.п.

В заключительной части диссертации автором подведены итоги исследовательской работы, которые соответствуют поставленной цели, задачи и положениям исследования, выносящимся на защиту.

Определённую ценность представляет комплексный структурно-семантический, функционально-стилистический и синтаксический анализ лексических средств межфразовой связи в рассматриваемых языках в сопоставительном аспекте, а также характеристика ССЦ как компонента текста в плане его внутриязыковой и межъязыковой картины, особенности функционирования, развития, пополнения их в каждом из сопоставляемых языков.

Бесспорным достоинством диссертационной работы Иномовой Сурайё Абдузафаровны является то, что собранный, обобщённый и проанализированный ею материал по данной проблеме может быть использован в процессе изучения синтаксиса словосочетания, стилистики языка.

Особую значимость исследование приобретает с точки зрения уникальности работы диссертантки с выявлением различий в выполняемых предложными и «послеложными» (в таджикском языке) структурами функциях, а также в аспекте исследования парадигматических и структурно-семантических свойств ядерных (опорных, стержневых) глагольных и именных лексем словосочетаний с временными отношениями.

Важным аспектом также является, как справедливо отмечает диссертантка, обнаружение интерференционных явлений при трансференции и транспозиции в процессе выявления «эквивалентных отношений языковых единиц различных уровней в структурировании языковой картины мира носителей названных языков».

Теоретической ценностью диссертации Иномовой С.А. является то, что изучение структурно-семантических, структурных и стилистических особенностей словосочетаний с отношениями времени в английском языке в сопоставлении с таджикским языком, имеет бесспорное теоретическое значение, так как способствует развитию теории синтаксиса словосочетания, предложения и текста, стилистики, теории и практики перевода. Это способствует расширению теоретических представлений о грамматическом значении словосочетаний с темпоральными отношениями, достаточно часто употребляемых в качестве строительного материала английских и таджикских предложений.

Практической значимостью диссертационной работы Иномовой С.А. является то, что положения, результаты и выводы исследования могут быть использованы при подготовке лекционных курсов для высших учебных заведений, разработке учебных пособий, спецкурсов и спецсеминаров по дисциплинам сопоставительной лингвистики, и в частности сравнительной грамматики (а именно синтаксиса), а также в методике преподавания грамматики английского и таджикского языков.

Научная и практическая значимость работы не вызывает сомнения. Необходимо отметить научную достоверность выводов исследователя, сформулированных, разработанных и апробированных автором в

процессе исследования материалов. Цель исследования в основном достигнута.

Наряду с указанными достоинствами диссертационной работы Иномовой С.А., в ней наблюдается ряд упущений, недочётов и незначительных погрешностей, которые в целом не умаляют несомненной значимости проведённого исследования, не влияют на положительное впечатление от работы:

1. Поставленная цель диссертационной работы сформулирована не совсем корректно: исследовать структурно-синтаксическую и семантическую систему временных отношений в таджикском и английском языка». Сразу возникает вполне закономерный вопрос: «На уровне каких синтаксических единиц?». Ведь временные (темпоральные) отношения выражаются не только в словосочетаниях, но и в простых предложениях, и в сложносочинённых, и в сложноподчинённых, и в бессоюзных сложных предложениях обоих языков.
2. Обращает на себя внимание некоторое расхождение между формулировкой темы диссертации и её цели: что исследует диссертантка – временные отношения (исходя из определения автором цели и объекта анализа) или же сами словосочетания с временными отношениями, их структурные типы как средство выражения ВО (исходя из названия темы и формулировки предмета?
3. Есть неточности в оформлении сокращений, принятых автором: на инициальную аббревиатуру ВО (временные отношения) указано дважды (причём, в двух рядом стоящих предложениях: см. стр. 3 автореферата) тогда как аббревиатура ВС, под которой, судя по всему, следует понимать «временные словосочетания» не прокомментирована ни разу (там же) – догадаться можно лишь по названию самой диссертации и по тексту изложения.
4. Есть замечания по поводу структурирования автореферата, где отсутствует подзаголовок «Основное содержание работы», нет описания содержания вводной части диссертации: за рубрикой «Структура диссертационной работы» сразу следует характеристика 1-й главы. Кроме того, не анализируются разделы глав работы, а контент каждой главы описывается сплошным текстом. К техническим погрешностям следует отнести то, что никак не выделены рубрики «Методологическая основа исследования», «Положения, выносимые на защиту».
5. Словари и справочники следовало бы вынести в отдельную рубрику.
6. И в диссертации и в её автореферате встречаются орфографические, грамматические и пунктуационные ошибки (например, нарушено глагольное управление в предложении «принципы основываются на типологически значимые *признаки*» вместо правильного «основываются на ...*признаках*» и др.), а также стилистические недочёты типа «уделение этой проблеме особого внимания». Некоторые предложения либо не соответствуют нормам синтаксического построения русского

предложения, либо и вовсе лишены смысла: «Глагольные ВС *считаются нами как синтаксически целостный, состоящий из двух и более предвещающих в данных проектах связанных слова...*»; «...отражая особенности *семантической структуры этих устройств*» и т.п. (стр. 7 автореферата).

7. В оформлении списка использованной литературы имеет место небрежность или невнимательность: допускается искажение некоторых фамилий учёных и другие технические погрешности.

Однако надо отметить, что указанные замечания ни в коей мере не снижают неоспоримой значимости предпринятого исследования. Автор проделал большую работу по изучению в сопоставительном плане специфики английских и таджикских словосочетаний с темпоральными отношениями. Выводы, сделанные автором, представляют интерес для филологической науки, их также можно успешно использовать при обучении английскому и таджикскому языкам.

Структура и автореферат соответствуют структуре и содержанию диссертации.

По теме диссертации опубликовано 3 научных статей в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Российской Федерации, в которых отражены проблематика, содержание и важнейшие результаты проведённого исследования.

Исходя из вышеизложенного, считаем, что диссертация Иномовой С.А. «Временные словосочетания в английском и таджикском языках» является самостоятельным исследованием, представляет собой завершённую, цельную научную работу, которая вполне соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присуждения ему искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Внешний отзыв обсуждён на совместном заседании кафедры общего языкознания и сопоставительной типологии языков и кафедры английского языка ТГИЯ (протокол № 9 от 25.04.2015 г.).

Заведующей кафедрой общего
языкознания и сопоставительной
типологии языков
ТГИЯ имени С.Улугзода



Мирзоева Махин Меликовна

Телефон: 918392304

Электронная почта: mr.mahina@mail.ru

Дата выдачи: 05.05.2015

Подпись М.М. Мирзоевой утверждаю.
Нач. ОК ТГИЯ им. Сотима Улугзода



Изатуллаева М.К.

Индекс:

734019, г. Душанбе, ул. Ф.Мухаммадиева 17/6

Тел:

(0099237)2325003, 2325005

Электронная почта:

dcn-71@mail.ru;

Vesnik_inyaz@mail.ru;

Сайт:

www.languagesinstitute.tj